

ရွှေသွေး Shwethway

၁၃၇၂ ခုနှစ်၊ တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်ကျော် ၆ ရက်။ (27-11-2010)

၂၀၁၀ နှစ်ကောင်း နံ့ ချားဖြူစင်

GRANDPA SEIK KAUNG AND GRANDMA PHYU ZIN

By San Htun

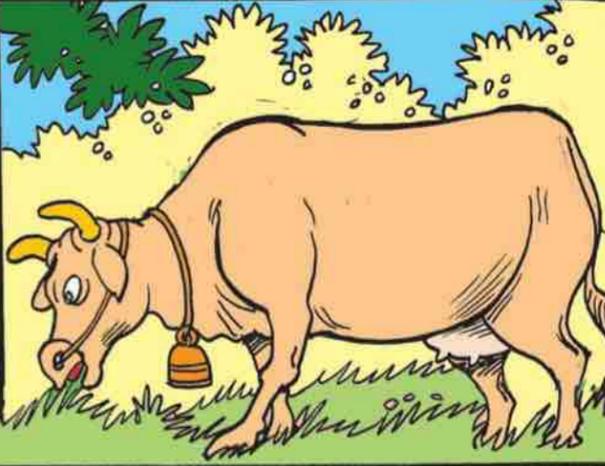
ဘိုးစိတ်ကောင်းဟာ ဆေးဖက်ဝင်သစ်ဥ
သစ် ဖြစ်တွေကို ရှာဖွေတူးဖော် ဖြိုးကျောင်း
ဝယ်စားသောက်တဲ့သူ ဖြစ်တယ်။
Grandpa Seik Kaung earned his living by searching medicinal
roots and tubers and selling them.



ဒီနေ့အဖို့တော့
တော်လောက်ပါပြီ
"It'll do for today."

တောစပ်မှာ
ခွားတစ်ကောင်
ကို သူ့သွားတွေ
တယ်။

He found a cow
at the edge of
the forest.

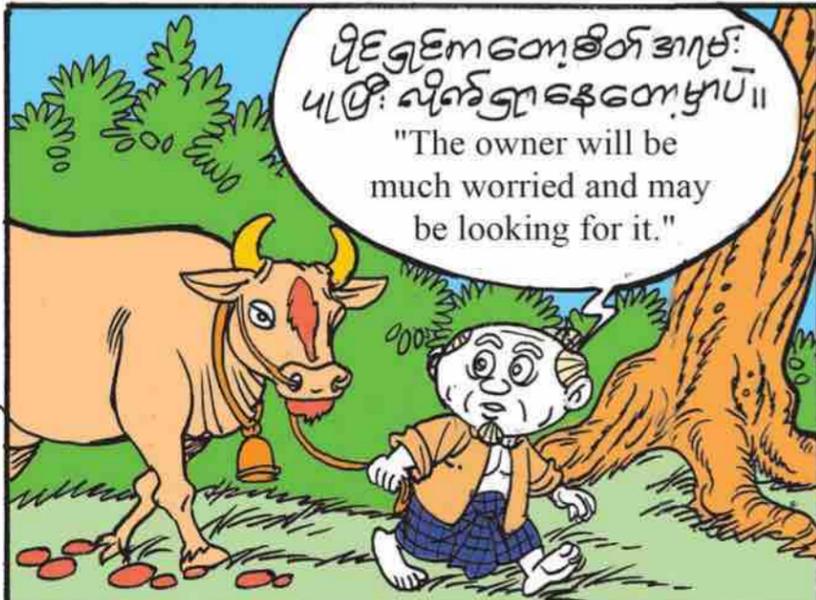


တစ်နေ့ဘိုးစိတ်ကောင်းရွာပြန်လာ
တဲ့အခါမှာ အတော်နှောက်ကျသွား
တယ်။
One day, when he came back to
the village, it was rather late.



အဖို့ ခွားတစ်ကောင်
ပါလား ဘယ်ကလွတ်လာ
တာပါလိမ့်။

"Oh! There's a cow. From
where did it escape?"



ပိုင်ရှင်ကတော့စိတ်အဖျား
ပူဖို့ လိုက်ရှာနေတော့မှာပဲ။
"The owner will be
much worried and may
be looking for it."

စိတ်ချရတဲ့နေရာက သစ်ပင် တစ်ပင်မှာ ချည်
ထားလိုက်တယ်။
He tied the cow to a tree in a safe place.



ဒီမှာဆို စိတ်ချရပါပြီ။
"It'll be safe here."

ဘိုးစိတ်ကောင်းဟာ ခွားကို ဘေးကင်းရာကို ဆွဲယူ
လာခဲ့တယ်။ Po Seik Kaung took the cow
to the place out of the danger.

ရွာအဝင်နားရောက်တော့လျှင်တစ်ယောက်နဲ့တွေ့ရာ
When he met a man at the entrance to
the village



ဒီအနီးအနားမှာ မေဒင်ဟောတတ်
တဲ့သူများ ရှိပါသလားခင်ဗျား။
"Is there a fortune teller nearby?"

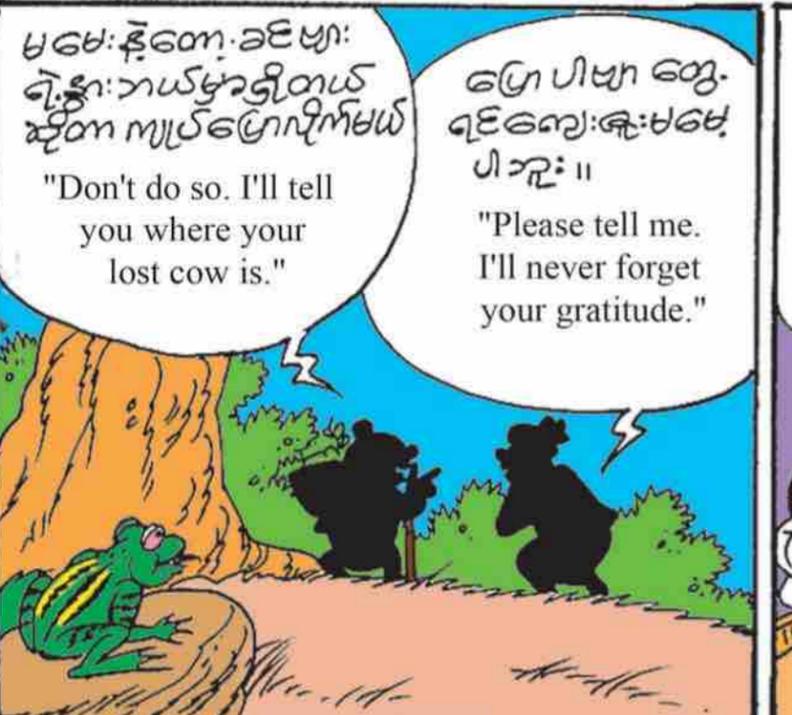


မရှိပါဘူး။
No, there isn't.

ဘာရှိစွဲများ
ရှိလို့ပါလဲဗျား။
"But is
there anything?"

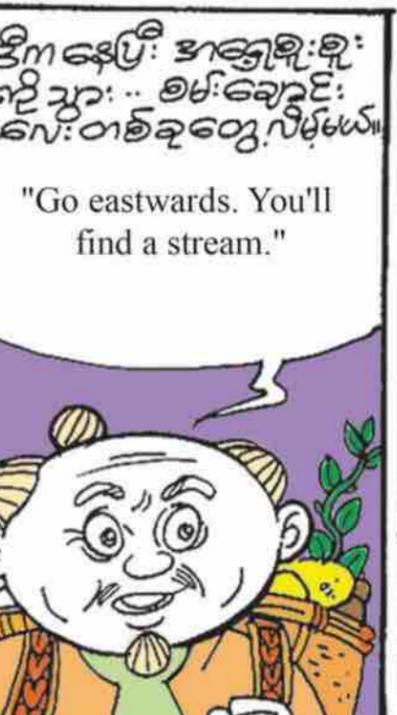


ကျွန်တော်နွားပျောက်
နေလို့ဗျား ဒါဒါမေဒင်
မေးကြည့်ချင်လို့ပါ။
"I've lost my cow.
So, I want to consult
a fortune teller."

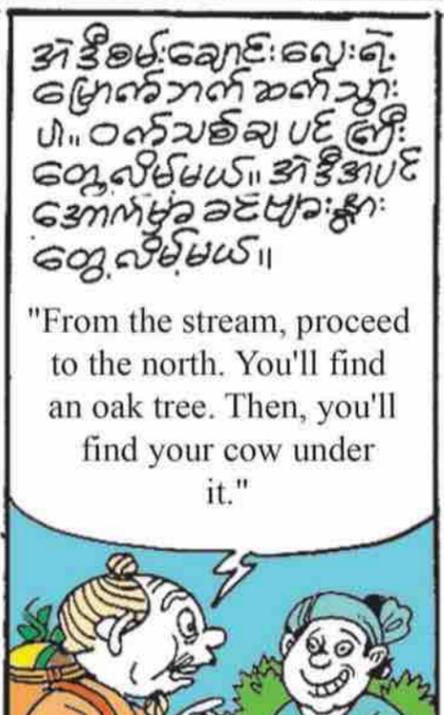


မမေးနဲ့တော့ခင်ဗျား
ရဲ့နွားဘယ်မှာရှိတယ်
ဆိုတာ ကျုပ်ပြောလို့မယ်
"Don't do so. I'll tell
you where your
lost cow is."

ပြောပါဗျာ တွေ့
ရင်ကျေးဇူးမမေ့
ပါဘူး။
"Please tell me.
I'll never forget
your gratitude."



ဒီကနေပြီး အရှေ့ရိုးရိုး
လှည့်သွား... ဝမ်းချောင်း
ပေးတစ်ခုတွေ့လိမ့်မယ်။
"Go eastwards. You'll
find a stream."



အဲဒီဝမ်းချောင်းပေးရဲ့
မြောက်ဘက်ဆက်သွား
ပါ။ ဝက်သစ်ချပင် ရှေး
တွေ့လိမ့်မယ်။ အဲဒီအပင်
အောက်မှာ ခင်ဗျားနွား
တွေ့လိမ့်မယ်။
"From the stream, proceed
to the north. You'll find
an oak tree. Then, you'll
find your cow under
it."

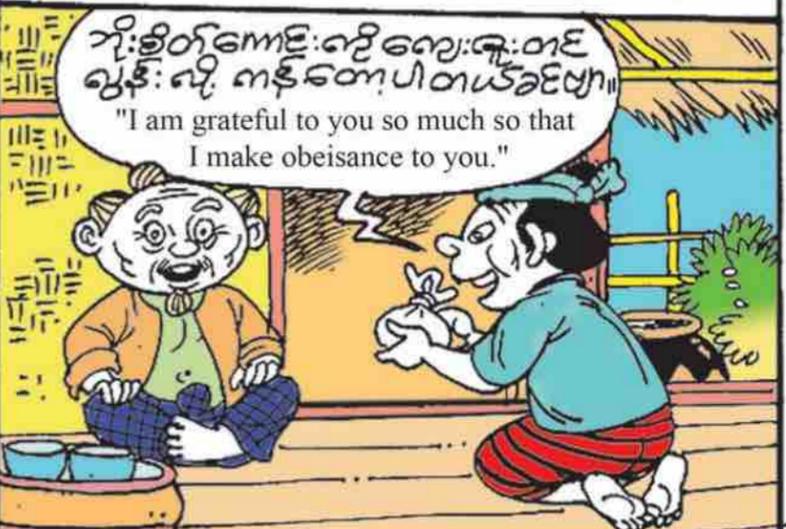
နွားပိုင်ရှင်ဟာ ဘိုးစိတ်ကောင်းပြောတဲ့နေရာကို
ဝမ်းသာအားရထွက်ခွာသွားတော့တယ်။
The owner of the lost cow happily went to
the place that Po Seik Kaung directed.

နွားပိုင်ရှင်ဟာ သူ့နွား လှည့်ပြန်တွေ့သွားလို့
ဘိုးစိတ်ကောင်းအား ငွေတစ်ဆယ်နဲ့လာ ဂန်
တော့တယ်။
Because the owner found his cow, he made
obeisance to Po Seik Kaung, offering ten kyats.



ကျေးဇူးပါပဲ။ သွားလို့ရပ်
ပါ ဦးမယ်။
"Thank you. I'll go there."

ကောင်းပါပြီဗျာ
"Not at all."



ဘိုးစိတ်ကောင်းလှည့်ကျေးဇူးတင်
လွန်းလို့ ဂန်တော့ပါတယ်ခင်ဗျား။
"I am grateful to you so much so that
I make obeisance to you."

ဒီနေ့တော့ ငွေတစ်ဆယ် ရခဲ့တယ်ကွဲ့။ ဝဉ်းကုသိုလ် ကံသာကံလာဇီ။

"Today, I've got ten kyats. We become lucky."

ဟဲ့ဝတ်လား "Are you serious?"

တစ်ညမှာ

One night

သူခိုးပေ့ "Thief!"

လိုက်ဗြ လိုက်ဗြ.. "Go after the thief!"

တစ်ရွာ လုံး ဆူညံ နေသောကြောင့် စိတ်ကောင်းတို့နိုးသွားကြတယ်။

Po Seik Kaung and his wife were awakened by a commotion all over the village.

သူခိုးလိုက်နေကြပါလားဟာ..

"They're going after the thief."

သူခိုးဟာ သူကြီးအိမ်က ငွေသေတ္တာကို ခိုးသွားတာ ဖြစ်နေတယ်။

The thief had stolen the cash box from the headman.

ငါ့ငွေသေတ္တာ ပြန်ရရင် မင်းဝဉ်းကို ဆုချမယ်ကွဲ့

"I'll reward you if I get back my cash box."

ဆုငွေရမယ်ဆို တောကလည်း သူခိုးကို လိုက်ရှာကြတာပေါ့။

Looking forward to the reward, they were searching for the thief.

ရှင်မရေ သူခိုးကိုတော့ လိုက်ရှာနေကြတာပဲဟာ။

"My wife, they're still going after the thief."

သူခိုးဟာ ဘဉ်းစိတ်ကောင်းတို့အိမ်နားမှာ လာကပ်ပြီး ဖူးနေတာပေါ့။

The thief was hiding near Grandpa Seik Kaung's house.

မိရင်တော့ ငါတော့ သက်သာမှာ မဟဲ့ဝတ်ဘူး။

"If I'm caught, I'll suffer."

သူခိုးဟာ ဘဉ်းစိတ်ကောင်းတို့ လင်မယား ပြောနေဆဲ နေသံကို ကြားနေရတယ်။

The thief heard Grandpa Seik Kaung and his wife say.

သူကြီးကတော့ အတော်ကို ဒေါသ နေတော့မှာပဲ။

"The headman will be in fury."

သူ့ငွေသေတ္တာ ပြန်မရမချင်း သူခိုးကို မြေလှန် ရှာနေတော့မှာပဲ။

"The thief will be scourged until the headman get back the cash box."

ဘိုးစိတ်ကောင်း ခဉ်းစားပြီးပြော
လိုက်တယ်။
Po Seik Kaung thought and said ...

ငွေသေတ္တာရသွားတဲ့သူ့အမည်က
ကံကောင်းကွ။
"The thief who has stolen the cash
box is
Kan Kaung."



ကံကောင်းမှ...တကယ်
ကို ကံကောင်းအစစ်
ပါပီဗျာ။

"He's real
Kan Kaung."



ဘိုးစိတ်ကောင်း ပြောတာကို နားထောင်
နေတဲ့ကံကောင်းကွအဖော် စိတ်ပူ
သွားတယ်။

The thief Kan Kaung was worried while he was
lurking to listen to what Po Seik Kaung said.

ဘုရားရေ...
ငါ့အမည်ကံကောင်း
ဆိုတာ သူ့ဘာသာလို့သိ
တာလဲ။
"Oh God! How did he
know that my name
is Kan Kaung?"



သူ့အမည်ကံကောင်းဖြစ်နေ
လေတော့...

As the name
of the thief was
Kan Kaung

အခုငွေပြန်ပြန်ပေးပေးပြီး
တောင်းပန်လို့
မှ ပြန်မယ်။ နဲ့တူပီ။

"I must return it quickly and
apologize to him. That's
trouble."



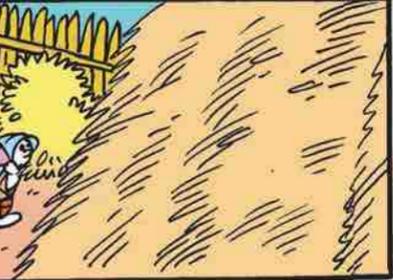
ဘိုးစိတ်ကောင်း ကိုငိုယို တောင်းပန် တော့တာပေါ့။
Apologized to Po Seik Kaung, crying.

သူ့အမည်ကံကောင်းဟာ ဂျွန်တော်
ပါပီ။ ဂျွန်တော်ကို ခွင့်လှယ်ပါ။
ဂျွန်တော်နောက်မခိုး တော့ပါဘူး။
ပစ္စည်းတွေလည်း ပြန်ပေးခဲ့ပါတယ်။
"I'm thief Kan Kaung. Please forgive
me. I won't steal things any more.
Now, I've returned the property."



သူ့အမည်ကံကောင်း
ပေါ်တက်သွားဖို့

Then, the thief
went up to the
house and ...



အေး အေး
ရပါတယ်...ဟိ ဟိ
"Well ... Well ...
Why not?"

နောက်တစ်နေ့နံနက်မှာတော့
ဘိုးစိတ်ကောင်းဟာ သူ့အမည်ကံကောင်း
ငွေသေတ္တာကို ပြန်ပေးလိုက်တယ်။
On the morning of the following
day, Po Seik Kaung returned the
cash box to the headman.

သူ့အမည်ကံကောင်းဟာ သူ့အမည်ကံကောင်း
ငွေသေတ္တာပါ သူ့အမည်ကံကောင်း...
"This is the cash box
left by the thief,
headman, sir"



ဘိုးစိတ်ကောင်းကို အရမ်း
ကျေးဇူးတင် ပါတယ်ဗျာ။
ငွေတစ်ရာသုံး ခွဲ ဖို့ ယူသွားပါ။

"I'm very grateful to you,
Po Seik Kaung. Please take
one hundred kyats to spend."

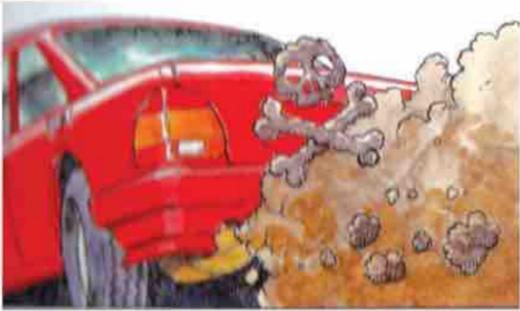


ဘိုးစိတ်ကောင်း အိမ်ပြန်ရောက်သော
အခါ When Grandpa Seik Kaung was
back home,

ဤအမည်ကံကောင်းကွ စိတ်ကောင်း
ရှိလို့ ပေးသွားတာပါကွာ ဟားဟား
"My wife, because Kan Kaung is good-
hearted, he's given me the money.
Ha! Ha!"



သုတကမ္ဘာ



ကလေးတို့ရေ-

ကမ္ဘာပေါ်မှာ အလှအပဆုံးနေရာအတော်များများဟာ ပျက်စီးမှုအန္တရာယ်နဲ့ ရင်ဆိုင်ကြုံတွေ့နေကြရတယ်။ လူသားတွေက သမုဒ္ဒရာ၊ ပင်လယ်နဲ့ သစ်တောရှိ သဘာဝအရင်းအမြစ်တွေကို အလွန်အကျွံ ထုတ်ယူသုံးစွဲနေသလို တစ်ပြိုင်တည်းမှာ မျက်ဆီးမှုလည်း ပြုလုပ်နေကြတယ်။

စက်ရုံတွေက အသုံးမလိုတဲ့ ဘေးထွက်အညစ်အကြေးတွေကို မြစ်ချောင်းထဲ စွန့်ပစ်ကြတယ်။ စွန့်ပစ်ဓာတ်ငွေ့တွေကို လေထဲလွင့်ထုတ်ပစ်ကြတယ်။ လေထု၊ ရေထုညစ်ညမ်းမှုအားလုံးက လူသားတွေရဲ့ ငွေကြေးခြီးခြံချွေတာမှုကြောင့် ပေါ်ပေါက်လာရခြင်း ဖြစ်တယ်။ ကမ္ဘာကြီး သန့်ရှင်းသာယာဖို့အတွက် ငွေကြေးအမြောက်အမြား ကုန်ကျခံမသုံးစွဲဘဲအညစ်အကြေးတွေကို အလွယ်တကူ စွန့်ပစ်ခဲ့ကြလို့ပဲ ဖြစ်တယ်။

အချို့စက်ရုံတွေက အန္တရာယ်ရှိ ဓာတ်ငွေ့တွေကို လေထဲထုတ်လွှတ်တဲ့အတွက် လေထဲမှာ အဆိပ်ဓာတ်ငွေ့တွေ စုဆောင်းသိုလှောင်ထားသလို ဖြစ်နေတယ်။ သိပ္ပံပညာရှင်တွေက အဲဒီဖြစ်ရပ်ကို ဖန်လုံအိမ်အာနိသင်လို့ ခေါ်ကြပြီး အဲဒီရဲ့အကျိုးဆက်ကတော့ ကမ္ဘာကြီးပူနွေးလာတာပဲပေါ့။ ရာသီဥတုတွေ ဖောက်ပြန်ပြီး သမုဒ္ဒရာမရှိဘဲ အပူလှိုင်း၊ အအေးလှိုင်းတွေ ဖြတ်ကာ ပူလွန်း၊ အေးလွန်းခြင်းတွေ ဖြစ်ပေါ်လာတယ်။

ကမ္ဘာ့နိုင်ငံအချို့မှာတော့ စွမ်းအင်အရင်းအမြစ် အသစ်တွေကို ထုတ်ယူသုံးစွဲနေကြတယ်။ နေရဲ့ စွမ်းအင်ကို တိုက်ရိုက်စုဆောင်းတဲ့ ဆိုလာပြားတွေကို အသုံးပြုကြတာရှိသလို လျှပ်စစ်ဓာတ်အားရယူဖို့အတွက် လေရဲ့စွမ်းအင်ကိုသုံးတဲ့ လေရဟတ်စက်တွေကိုလည်း အလားတူ အသုံးပြုလာကြတယ်။

စက်ရုံတွေနဲ့ ကားတွေကထွက်တဲ့ မီးခိုးငွေ့တွေမှာ အန္တရာယ်ရှိတဲ့ ဓာတုပစ္စည်းတွေပါဝင်တယ်။



ကမ္ဘာကြီးကို ကာကွယ်ခို့

ရဲဖန်

အချို့ဓာတုပစ္စည်းတွေက လေထဲကတစ်ဆင့် တိမ်တွေထဲရောက်ပြီး အက်ဆစ်မိုးအဖြစ် မြေပြင်ပေါ် ပြန်ရွာကျလာတယ်။ အဲဒီလို အက်ဆစ်မိုးရွာကျမှုကြောင့် သစ်ပင်၊ သစ်တောများစွာဟာ ကြောက်စရာကောင်းလောက်အောင် ပြုန်းတီးပျက်စီးနေရတယ်။

မော်တော်ကားကို ဓာတ်ဆီနဲ့ မောင်းနှင်ကြတဲ့အတွက် ကမ္ဘာဓာတ်ဆီအသုံးပြုမှု ပမာဏများလာသလို ကားတွေကထွက်တဲ့ မီးခိုးကြောင့် လေထုညစ်ညမ်းမှုလည်း ပိုမိုမြင့်တက်လာတယ်။ ဒါကြောင့် တစ်ဦးချင်း မော်တော်ကား အသုံးပြုမှုကို တတ်နိုင်သမျှ လျှော့ချပြီး ရထားတွေ၊ ဘတ်စ်ကားတွေနဲ့ ခရီးသွားလာသင့်တယ်။ ခရီးတိုလေးတွေဆိုရင်တော့ စက်ဘီးစီးပြီး သွားတာ အကောင်းဆုံးပေါ့ကွယ်။

ကြီးမားလှတဲ့ ရေနံတူးစင်တွေက ယိုဖိတ်ထွက်လာတဲ့ ဆီတွေကြောင့် ကမ်းခြေကို ညစ်ညမ်းမှုဖြစ်စေပြီး ပင်လယ်နေသတ္တဝါလေးတွေ အထူးသဖြင့် ပင်လယ်



ပျော် ငှက်တွေရဲ့ အသက်အန္တရာယ်ကို ခြိမ်းခြောက်အဟန့် အတားပြုလျက်ရှိတယ်။ ပင်လယ်ငှက်လေးတွေရဲ့ အတောင်တွေဟာ ရေနံတွေနဲ့ လိမ်းကျံစိုနစ်ပြီး မပျံနိုင်တော့တဲ့အတွက် သေကြေပျက်စီးကြရတာပေါ့။

ယခုနှစ် ဧပြီလအတွင်းက မက္ကဆီကို ပင်လယ်ကွေ့အတွင်း ရေနံတွင်းပေါက်ကွဲမှု ဖြစ်ပွားခဲ့တဲ့အတွက် ရေနံစိမ်းယိုစိမ့်မှု စည်ပေါင်း ၄ ဒသမ ၄ သန်းရှိခဲ့တယ်။ ရေအောက်စက်ရုပ်သုံးပြီး ရေနံတွင်း အဖုံးပိတ်ဆို့ခဲ့ပေမယ့် ဆက်လက်ယိုစိမ့်နေတဲ့အတွက် နောက်ဆုံးမှာ ဘီလပ်မြေတွေ လောင်းထည့်ကာ ရေနံတွင်းကိုအပြီး ပိတ်ပစ်ခဲ့ရတယ်။

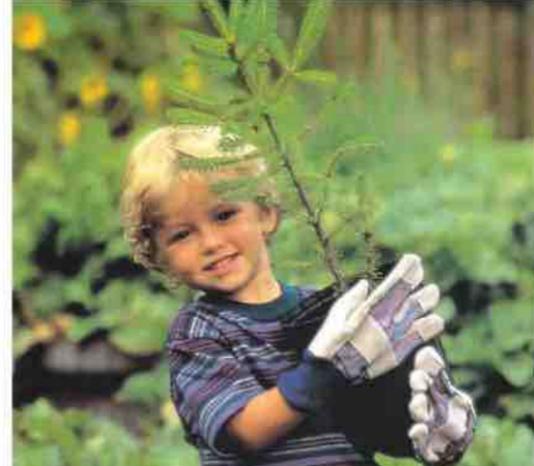
ယခုနှစ်စက်တင်ဘာလ ၉ ရက်၊ ၁၀ ရက်အတွင်းမှာ ဘရာဇီးနိုင်ငံကမ်းခြေများမှာ သေဆုံးနေတဲ့ ဝေလငါးတွေ၊ လှုပ်ရှားမှုနွေးကွေးနေတဲ့ ဝေလငါးတွေနဲ့ မေ့မြောနေတဲ့ ဝေလငါးတွေ ကောင်ရေစုစုပေါင်း ၅၀ ခန့် သေသင်တင်ခဲ့တယ်။ နယူးဇီလန်နိုင်ငံကမ်းခြေမှာ



ဩဂုတ်လလယ်က ဝေလငါး ၅၈ ကောင် သေသင်တင်ခဲ့ပြီး ၂၅ ကောင် သေဆုံးခဲ့တယ်။ စက်တင်ဘာလ ၂၃ ရက်မှာတော့ ဒုတိယအကြိမ် ဝေလငါးအကောင် ၈၀ သေသင်တင်ခဲ့တယ်။ ဒါဟာ ပင်လယ်တွင်းသို့ ဓာတုပစ္စည်းများ စွန့်ပစ်မှု၊ လက်နက်စမ်းသပ်မှု၊ ပင်လယ်ရေ အပူချိန်မြင့်တက်လာမှုနဲ့ ရေနံယိုဖိတ်မှုများကြောင့် ဝေလငါးတွေ အဆိပ်သင့်ခဲ့ရတာဖြစ်တယ်။

ကလေးတို့ သောက်သုံးတဲ့ အအေးသံဘူးတွေ၊ ဖန်ပုလင်းတွေကို ထပ်ခါတလဲလဲ အသုံးပြုဖို့ လိုအပ်တယ်။ ဒါ့အပြင် အသုံးပြုပြီးသား သံဘူး၊ ဖန်ပုလင်း၊ စက္ကူနဲ့ အဝတ်အစားတွေကို စုဆောင်းပြီး အသစ်ပြန်ထုတ်ခြင်းအားဖြင့် စွမ်းအင်နဲ့ ကုန်ကြမ်းအရာဝတ္ထုပစ္စည်းတွေကို ချွေတာရာရောက်တာပေါ့ကွယ်။

ပြီးတော့ ကမ္ဘာကြီး စိမ်းလန်းစိုပြည်ဖို့အတွက် လူတိုင်းက သစ်ပင်အသစ်တွေကို စိုက်ပျိုးပေးရမယ်။ သစ်ပင်တွေက လူသားတွေ အသက်ရှင်သန်ရေးအတွက် မရှိမဖြစ်လိုအပ်တဲ့ အောက်ဆီဂျင်ဓာတ်ငွေ့ကို ထုတ်ပေးတယ်။ ဒါကြောင့် ကလေးတို့အတွက် အသက်ရှူတဲ့အခါ သန့်ရှင်းလတ်ဆတ်တဲ့ လေကိုရနိုင်အောင် အကူအညီပေးတဲ့ သစ်ပင်တွေကို တိုးချဲ့စိုက်ပျိုးပေးသင့်တာပေါ့။ ဒါမှ ကမ္ဘာကြီးအေးချမ်းစွာ တည်တံ့နေမှာဖြစ်တယ်နော်။



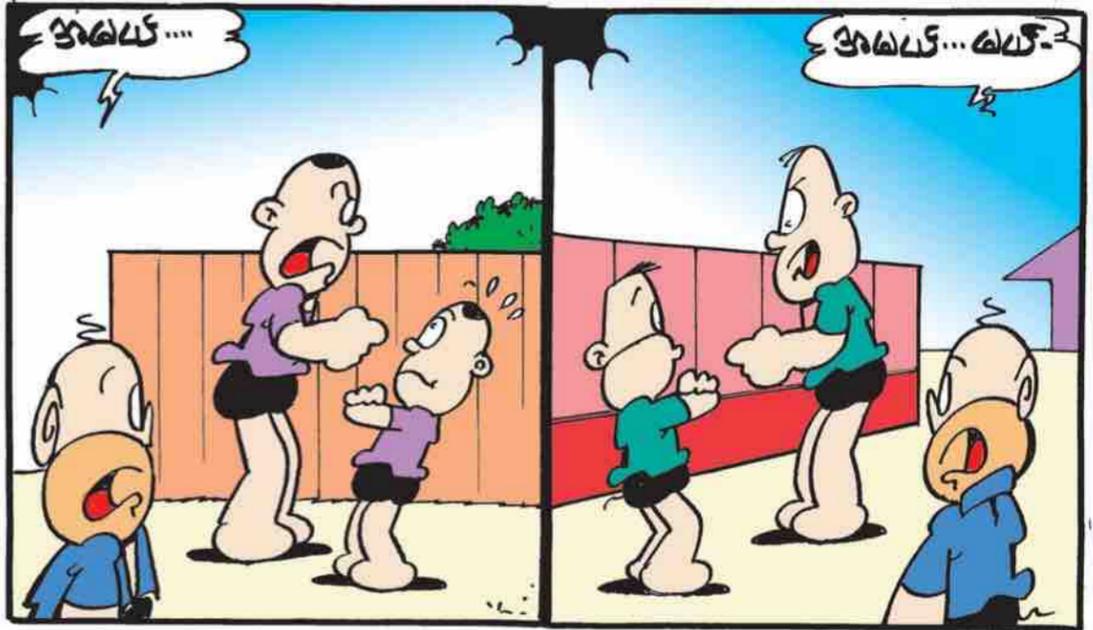
ကာတွန်းမြေစာ
စိန်ပျောက်ပျောက်

< - ဆရာ လှုပ်ရှားရေး - >

SEIN MYAUK MYAUK

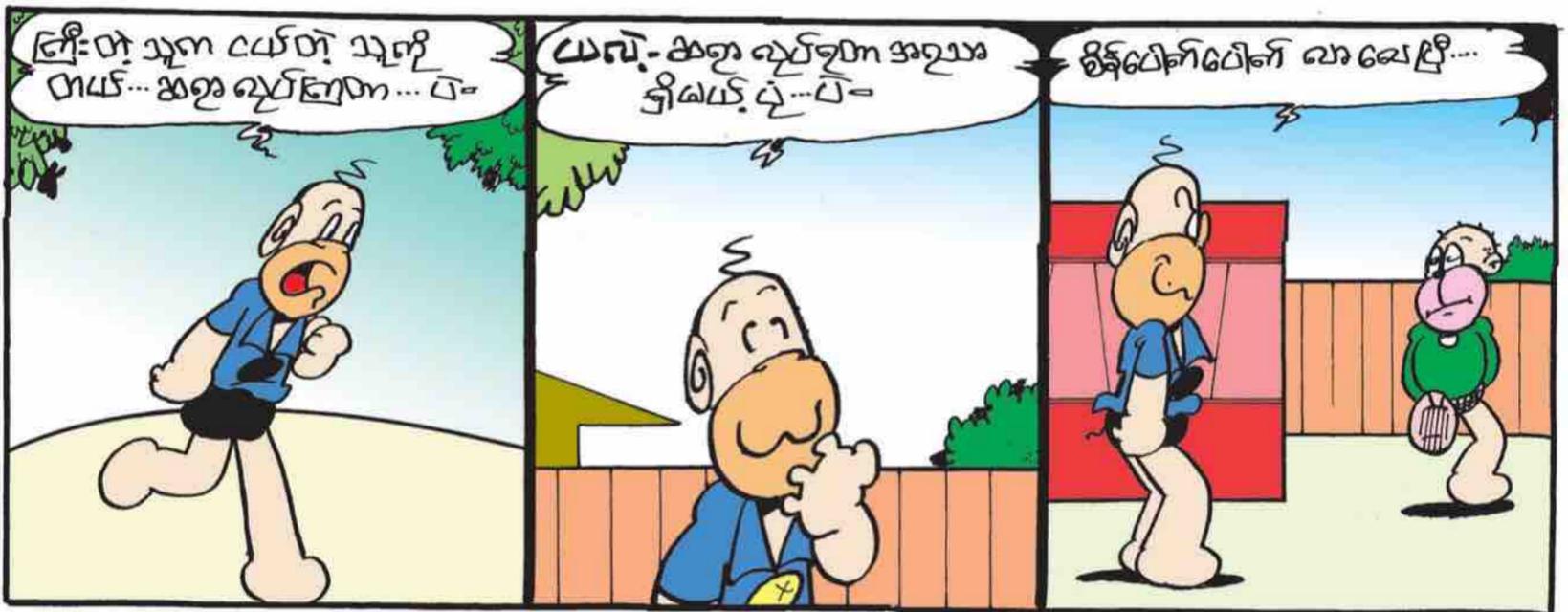
(...want to order people around)

by Cartoon Myay Zar



"What?"

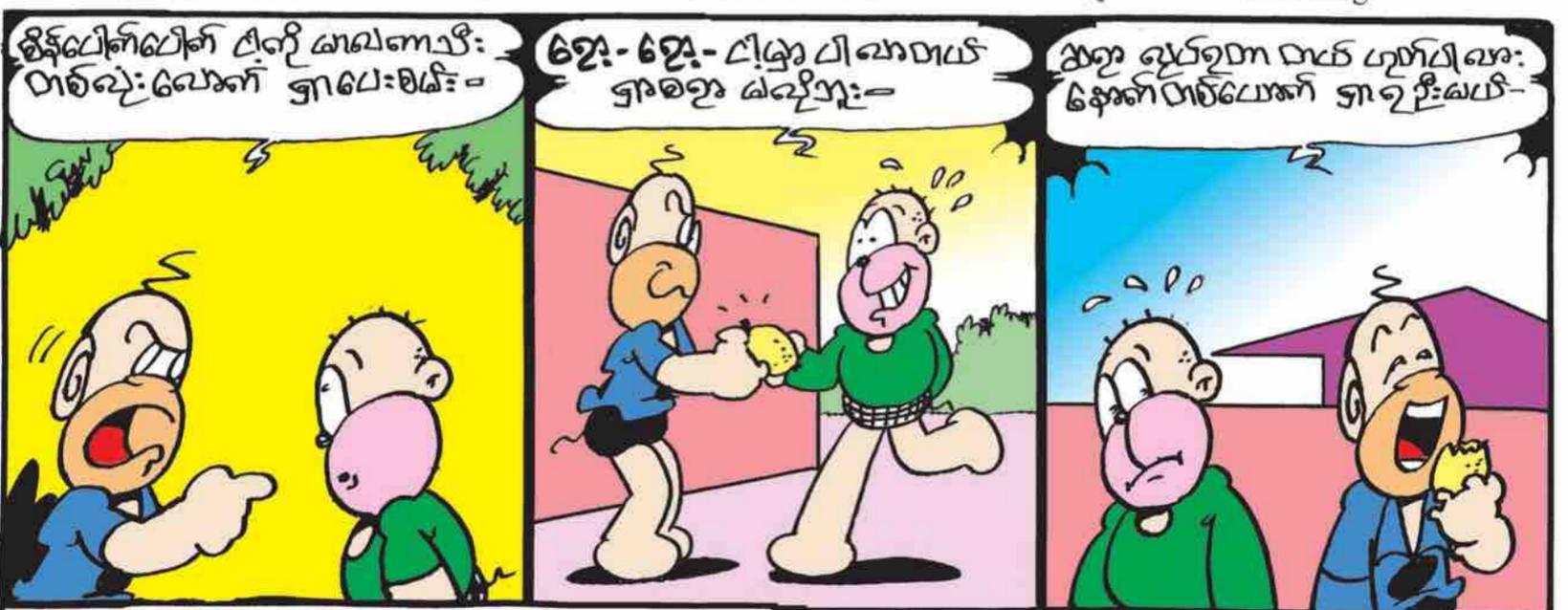
"Oh! What...?"



"The older usually order the younger around."

"It seems to be better to boss people around."

"Oh! Sein Pauk Pauk is coming."



"Sein Pauk Pauk, get me a guava."

"Why not? Take it. I've brought it with me. I needn't go and get it."

"To boss people around is quite good. I must find another one."



ကျွန်းပြန် လေပြီ... ဟိဟိ... ၁

သန့်-ပင်-ညနေမှာ ငါ့အိမ်ကိုလာ
ခွဲစား-လာပြန်အောင် လာနော်-

ငါ့အိမ်ထဲမှာ နေ့စာပေး- ငါ
အိမ်ထဲမှာ ကူး ခိုင်း-မလို့-

"I've found another one ...
Hee ... Hee!"

"Three Pins! Come to my house
this evening. Don't fail to do so."

"Why are you staring blankly at me?
I want you to copy my homework."



အေး-အေး- ငါ လာခဲ့ပါ့မယ် ဟဲ့
စာအုပ်တွေမှာ အဆင်ပြေအောင်-

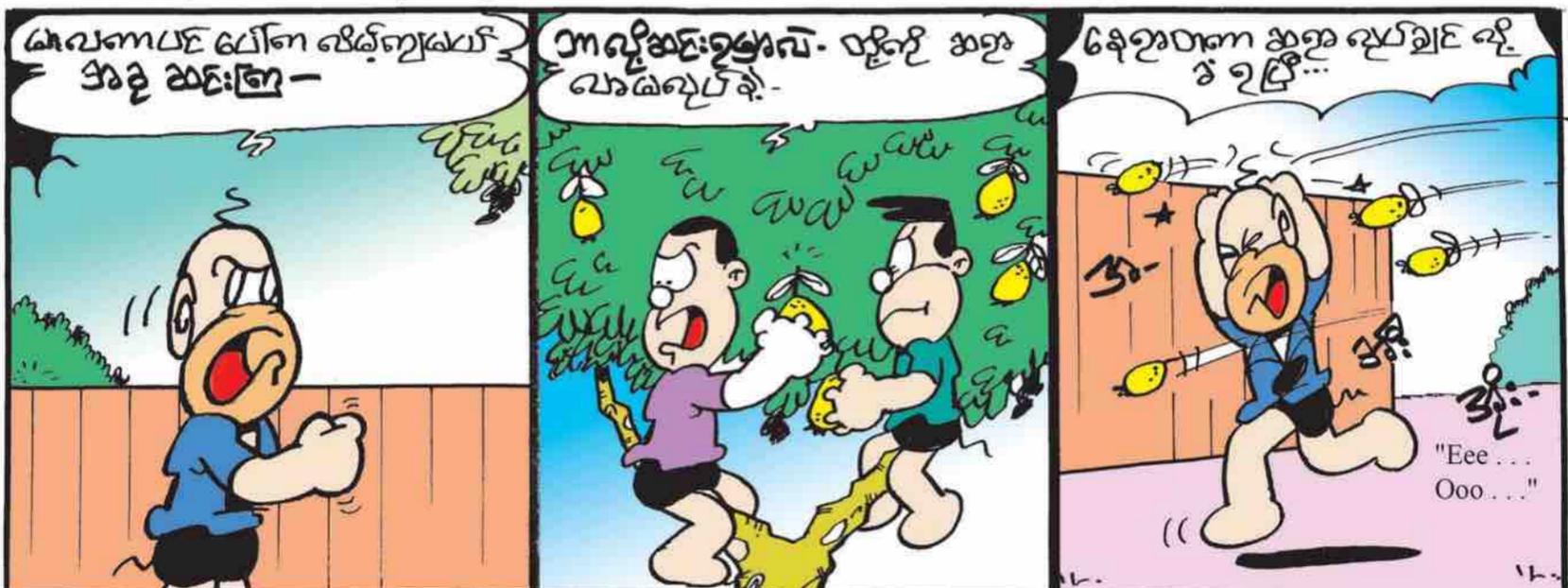
အမယ်- အခုလုပ်ရင်းနဲ့ အနိုင်ရအောင်
လို့လည်း ခွဲတယ် ပါ- ဟိဟိ- ၂

အမယ်-မယ်- ဟိုကောင်တွေ-

"Yes, sure. I'll come. You'll have
to make your books ready."

"Oh! I can bully them while
I'm ordering them around. Ha! Ha!"

"What! Those guys! ..."



မလေးမလေး ပေါင်ပေါ်မှာ အစားအသွယ်
အခု အစားအသွယ်-

ငါ့လူအားခွဲအောင်- ဝှက်ကို အစား
လာမလုပ်နဲ့-

နေရာတစ်ခု အစားအသွယ်အောင်
ခွဲခွဲ... ၃

"You'll fall down from the guava
tree. Come down at once!"

"Why should we come down.
Don't boss us around."

"Because I want to order others
around, I've suffered now."

END

တိုင်းရင်းသား အချင်းချင်း ချစ်ခင်ပါ။ လေးစားပါ။ တန်းတူရည်တူ ဆက်ဆံပါ။



ဆင်ခြင်စဉ်းစား အသိတရား

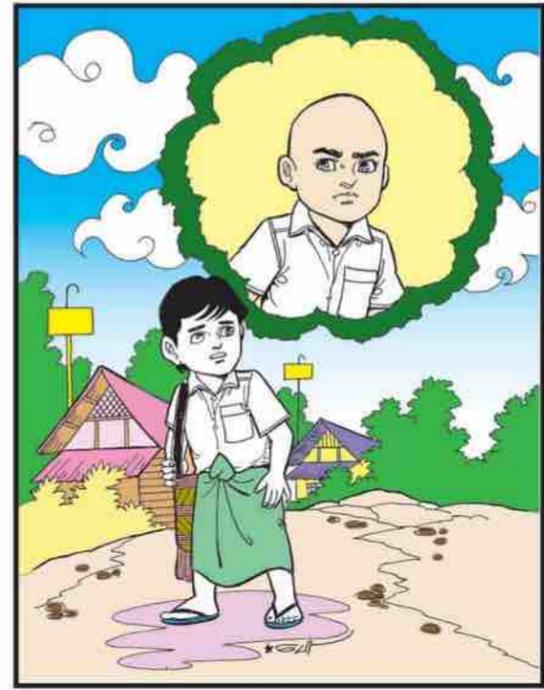
တိုဇာ်ငဋ်း (ယဉ်းကျေးဇူး)

ကျောင်းဆင်းခေါင်းလောင်းတိုးပြီဖြစ်သည်။
 “လယ်ထဲမှာ ကဏန်းသွားနှိုက်ရအောင်ကွာ”
 ပိုင်စိုးက ပစ္စည်းများကိုသိမ်းရင်း စိုးသူကို အဖော်ညှိလိုက်သည်။ စိုးသူက အဖြေပြန်မပေးဘဲ သူ့ ပစ္စည်းများကို ဆက်သိမ်းနေသည်။
 “တင့်လွင်လည်း လိုက်မယ်၊ မောင်လတ်လည်း လိုက်မယ်ကွ”
 ပိုင်စိုးက အဖော်ထပ်ညှိပြန်သည်။ စိုးသူက တင့်လွင်နှင့် မောင်လတ်တို့ကို လှည့်ကြည့်လိုက်သည်။
 “လိုက်ခဲ့ပါကွာ”
 တင့်လွင်က ပြောသည်။
 “ငါလည်း ပါတယ်ကွ”
 ဟု မောင်လတ်က ထပ်ဆိုသည်။
 “အမေဆုမှာ စိုးတယ်၊ သိပ်နောက်မကျနဲ့နော်”
 အဖော်ကောင်း၍ စိုးသူ မငြင်းသာတော့၊ နိုင်ငံ တော်သီချင်းကို သူတို့ သံပြိုင်သီဆိုလိုက်ကြသည်။ ပြီး နောက် “မင်္ဂလာပါဆရာ” ဟု အတန်းပိုင်ဆရာကို နှုတ်ဆက်လိုက်သည်။
 စိုးသူတို့ကျောင်းလေးသည် ပြည်ခရိုင်အတွင်း ပါဝင်သော ပြည်မြို့ရှိ မှော်ဇာကျေးရွာအုပ်စုအတွင်း၌ တည်ရှိပါသည်။ စိုးသူတို့အားလုံး မင်းတန်းရွာ အခြေခံ ပညာအလယ်တန်းကျောင်း ပဉ္စမတန်း၌ ပညာသင်နေ သော ကျောင်းသားလေးများဖြစ်သည်။ သူတို့ မိဘများ မှာ လယ်ယာလုပ်ငန်း၊ ဥယျာဉ်လုပ်ငန်းများဖြင့် အသက် မွေးဝမ်းကျောင်းပြုသူများ ဖြစ်ကြသည်။
 ထိုနေ့က သူငယ်ချင်းများနှင့် အပျော်လွန်သွား ၍ အိမ်ကို မိုးချုပ်မှ ပြန်ရောက်ခဲ့သည်။ ရွှံ့များလိမ်းကျံ

ပေပုနေသော စိုးသူကို အမေက ညည်းညူအပြစ်တင်ရင်း ရေမိုးသန့်စင်ပေးသည်။ စိုးသူ အိမ်ပြန်နောက်ကျ သဖြင့် အဖေလိုက်ရှာနေသည်ဟု အမေကပြောပြ သည်။ ထိုပြင် စိုးသူတို့ ကဏန်းသွားနှိုက်သော လယ်ပိုင် ရှင် ဒွေးမြကလည်း စိုးသူတို့ကြောင့် သူ့လယ်ပျက် သွားကြောင်း အဖေ့ကို လာတိုင်သွားသည်ဟု သိလိုက်ရ သည်။ ကိုယ့်အပြစ်နှင့်ကိုယ်မို့ စိုးသူငြိမ်နေကာ အိမ်စာ ကို လုပ်နေလိုက်သည်။
 ခဏနေတော့ အဖေပြန်ရောက်လာပြီး အိမ်စာ လုပ်နေသော စိုးသူအနားမှာ ဝင်ထိုင်လိုက်သည်။
 “သား ဒွေးမြတို့ လယ်ထဲမှာ ကဏန်းသွားနှိုက် တယ်ဆို”
 “ဟုတ်ကဲ့” ဟု စိုးသူ ဝန်ခံလိုက်သည်။
 “ဘယ်သူတွေနဲ့လဲ”
 “ပိုင်စိုးတို့နဲ့ပါ ဖေဖေ”
 “သားရယ် သားတို့အတန်းထဲမှာ ပေါင်းစရာ ရှားလို့ ပိုင်စိုးနဲ့မှ ပေါင်းရလားကွယ်၊ စာဆိုရင်လည်း နောက်ဆုံးမှာ ရွာထဲမှာ ရန်ဖြစ်တော့ ထိပ်ဆုံးက၊ ကိုယ့် အတွက်ရော သူတစ်ပါးအတွက်ပါ အကျိုးစီးပွားမဲ့စေ တဲ့သူနဲ့ မပေါင်းပါနဲ့ သားရယ်။ မကောင်းတဲ့အကြံကို ကြံမယ်၊ မကောင်းတဲ့ စကားပြောမယ်၊ မကောင်းတဲ့ အလုပ်ကို လုပ်မယ်၊ အဲဒီလိုလက္ခဏာရှိသူတွေဟာ ပစ္စည်းဥစ္စာ ကြွယ်ဝနေပါစေ၊ အမျိုးမြတ်နေပါစေ၊ သူ တို့ကို လူမိုက်လို့ခေါ်တယ်သားရဲ့။ လောကမှာ ဘေး အန္တရာယ်ဆိုတာ လူမိုက်တွေကြောင့်သာ ဖြစ်လာကြရ တာ”
 အဖေစကားပြောနေစဉ် အမေကလည်း စိုးသူ

အနားမှာ လာထိုင်ပြီး အဖေ စကားဆုံးတော့ အမေက ဝင်ပြောသည်။
 “မြွေပါးကင်းပါးအန္တရာယ်ကို မကြောက်ဘူး လား သားရယ်”
 မေမေပြောမှ လွန်ခဲ့သောရက်က ကဏန်းနှိုက် ရင်း ပိုးထိခံလိုက်ရသော ထွန်းလွင်ပုံရိပ်ကို စိုးသူပြန်မြင် ယောင်လာမိသည်။ ယခုမှပင် အကြောက်တရားသည် စိတ်ကို လှုပ်နှိုးလာတော့သည်။
 “သားတို့ ကဏန်းနှိုက်ရင်းနဲ့ ပိုးထိမယ်၊ ထိခိုက် အနာတရဖြစ်မယ်၊ အဲဒီလိုဖြစ်ပေါ်လာတဲ့ ဘေး အန္တရာယ်တွေမှန်သမျှဟာ သားအပေါင်းအသင်းမှားလို့ ဖြစ်ရ၊ ကြုံတွေ့ရတာပဲ။ သူခိုးနဲ့ ပေါင်းမိရင် သူခိုးဖြစ် မယ်။ ဓားပြနဲ့ပေါင်းမိရင် ကိုယ်တိုင်ဓားပြဖြစ်မယ်။ သူခိုးဓားပြဖြစ်ရင် ပြင်းထန်တဲ့ ပြစ်ဒဏ်ကို တစ်နေ့ခံရ လိမ့်မယ်”

အဖေစကားဆုံးတော့ ကျောင်းပြေးတတ်သော ပိုင်စိုးက သူ့ကို ကျောင်းပြေးရန် လာဆွယ်ဖူးသည်ကို သတိရလိုက်သည်။ ပိုင်စိုးနှင့် ပေါင်းမိပါက သူလည်း ကျောင်းပြေးဟူသော နာမည်ဆိုးနှင့် သူငယ်ချင်းများ အလယ် မျက်နှာငယ်ရမည်ကို တွေးဆလိုက်မိသည်။
 “မြစ်ရေဟာချိုတယ်၊ သောက်လို့ရတယ်၊ ပင်လယ်ထဲရောက်ရင်တော့ သောက်လို့မရတော့ဘူး ဖြစ်သွားတယ်။ ရေမှန်ပေမယ့် သောက်လို့ရမှသာ တကယ့်ရေဖြစ်တာ၊ သောက်လို့မရ၊ သုံးစွဲလို့မဖြစ်တဲ့ အခြေအနေမှာ ရေဟာ အဓိပ္ပာယ်မဲ့ပြီး တန်ဖိုးမဲ့သွားမှာ။ သားရော မြစ်ရေ ဖြစ်ချင်လား၊ ပင်လယ်ရေ ဖြစ်ချင်လား”
 ဖေဖေက စကားကို အဆုံးသတ်လိုက်သည်။
 “မြစ်ရေဖြစ်ချင်ပါတယ် ဖေဖေ”
 မိဘ၊ ဆရာဟူသည် ပဲ့ကိုင်ကောင်းများပင် ဖြစ် ကြသည်။ လူမိုက်ကို ဆရာတင်ခြင်း၊ ပေါင်းသင်းဆက် ဆံခြင်းတို့ကို တားမြစ်ပိတ်ပင် ဆုံးမနေခြင်းတို့သည် မိမိအတွက်သာဖြစ်ကြောင်း စိုးသူနားလည်မိပါသည်။



ရွှေသွေးတို့ သိပါစ။

အောင်သူ

သစ်သားမီးခြစ်ကို ဘယ်သူတီထွင်သလဲ။

ပထမဆုံး တီထွင်မိသော သစ်သားမီးခြစ်မှာ အမှတ်တံဆိပ်တွေရှိခြင်းဖြစ်သည်။ ဂျန်ဝေါ့ကားဟု အမည်ရှိသော ဓာတုဗေဒပညာရှင်သည် ဓာတုဗေဒပစ္စည်းအမှုန်များကို တုတ်ချောင်းငယ်ဖြင့် ထိုး၍ ရောစပ်နေရာမှ ထိုအမှုန်များသည် တုတ်တံဖျားတွင် ကွာမကျဘဲ ကပ်၍နေသည်ကို တွေ့ရ၏။ ထိုအမှုန်များကို ဖယ်ရှားရန် သမံတလင်းပေါ်တွင် တုတ်ချောင်းကို ပွတ်လိုက်သောအခါ မီးထ၍ တောက်သည်ကို တွေ့လိုက်ရသည်။ ထိုအဖြစ်အပျက်ကို ကြည့်၍ စိတ်ဝင်စားစရာဖြစ်ကြောင်း တွေ့ရသဖြင့် လက်နှင့်ကိုင်၍ မီးခြစ်ပြီး မီးတောက်ရနိုင်သည့် မီးခြစ်ချောင်းများကို သူ့အလုပ်ဌာနတွင်စတင်၍ ရောင်းချလေသည်။ သူ့မီးခြစ်ကို ပထမဆုံး ဝယ်ယူအားပေးသူမှာ ရှေ့နေတစ်ဦးဖြစ်ပြီး မစ္စတာဟစ်ဆန်ဟု အမည်ရသည်။ ပထမဆုံး ထိုမီးခြစ်မျိုးကို မစ္စတာဟစ်ဆန်အား ရောင်းချလိုက်သောနေ့မှာ ၁၈၂၇ ခု၊ ဧပြီလ ၇ ရက်နေ့ ဖြစ်သည်။

မိုနိုပိုလီ (Monopoly) ကစားနည်းကို ဘယ်သူတီထွင်ခဲ့သလဲ။

ခရစ်နှစ် ၁၉၃၁ ခုနှစ်နှင့် ၁၉၃၃ ခုနှစ်တို့ စပ်ကြားအချိန်၌ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၊ ဖီလာဒဲလ်ဖီးယားမြို့ မှ ချားလ်စ်ဒါရီး အမည်ရှိ အင်ဂျင်နီယာတစ်ဦးက တီထွင်ခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုကစားနည်းကို ကစားနည်းတီထွင်ရောင်းချသော လုပ်ငန်းသို့ ရောင်းချရန် ကမ်းလှမ်းခဲ့သော်လည်း ကစားပုံရုပ်ထွေးသည်ဟုဆိုကာ မဝယ်ဘဲ ပယ်ချခဲ့သည်။ ထို့ကြောင့် တီထွင်သူ ဒါရီးသည် ကစားရန်ဘုတ်ပြားများကို ကိုယ်တိုင်ပုံနှိပ်ပြီး ဖြန့်ဝေခဲ့၏။ ထို့နောက် လူကြိုက်များလာသဖြင့် မူလငြင်းပယ်သော ပတ်ကားဘရားသား ကုမ္ပဏီကဝယ်ယူပြီး ၁၉၃၅ ခုနှစ် ခရစ္စမတ်ပွဲအမိ ဖြန့်ချိခဲ့ရာ ယခုထိကမ္ဘာပြန့်၍ လူကြိုက်များလျက်ရှိသည်။

ရွှေသွေးစာစောင်

စာတည်းအဖွဲ့

- စာတည်းမှူးချုပ် - ဦးမျိုးထွန်း
(မောင်စိမ်းနောင်-လယ်ဝေး)
- စာတည်းမှူး - ဦးခင်စိုး (စိုးစိုး-ပန်းတောင်း)
- စာတည်း (တာဝန်ခံ) - ဦးခင်မောင်လေး
- စာတည်း - ဦးမင်းဦး
- ဒေါ်နုနုယဉ် (နန်းညွန့်ယဉ်ခမ်း)
- စာပေလ/ထ - ဒေါ်ကြည်ကြည်ဝင်း

အမျိုးသားများလို့
 ကာတွန်းကော်ကို
BECAUSE OF SO MANY RELATIVES
 By Cartoon Ko Ko



ရွှေခေါင်းတုံး

SHWE GADONE

မိဘကျေးဇူး

(Gratitude of Parents)

ကတုန်း

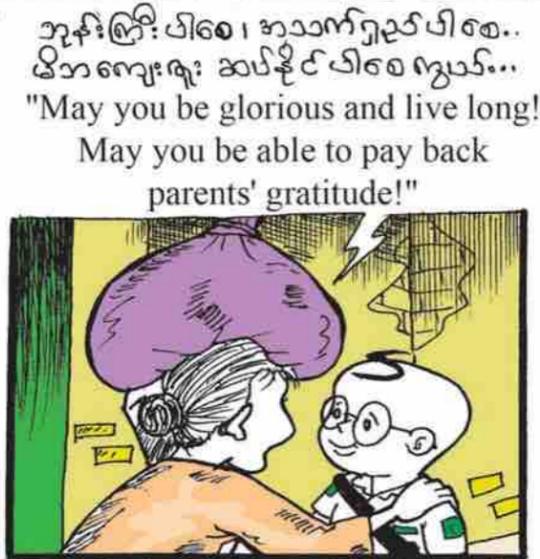
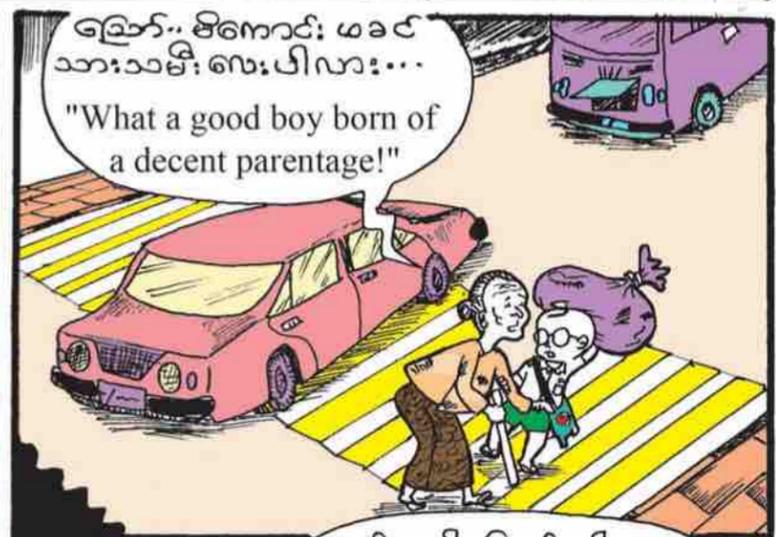
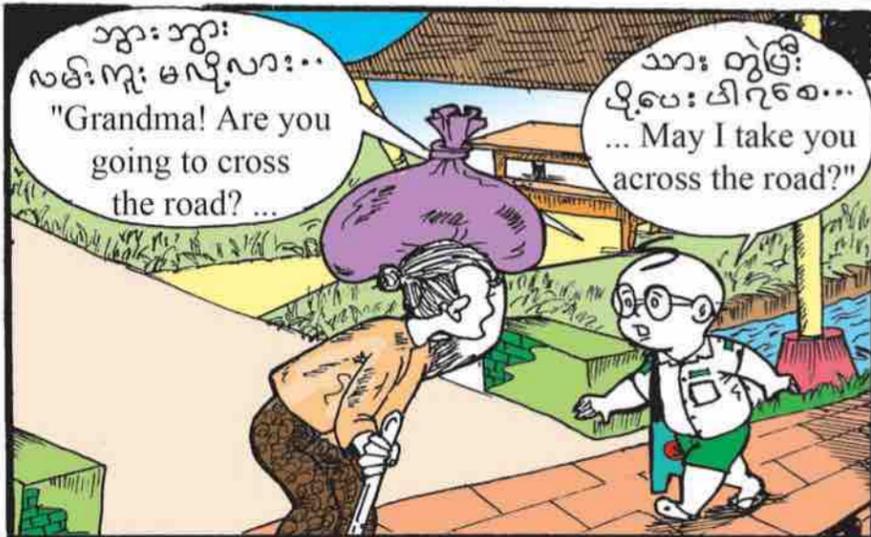
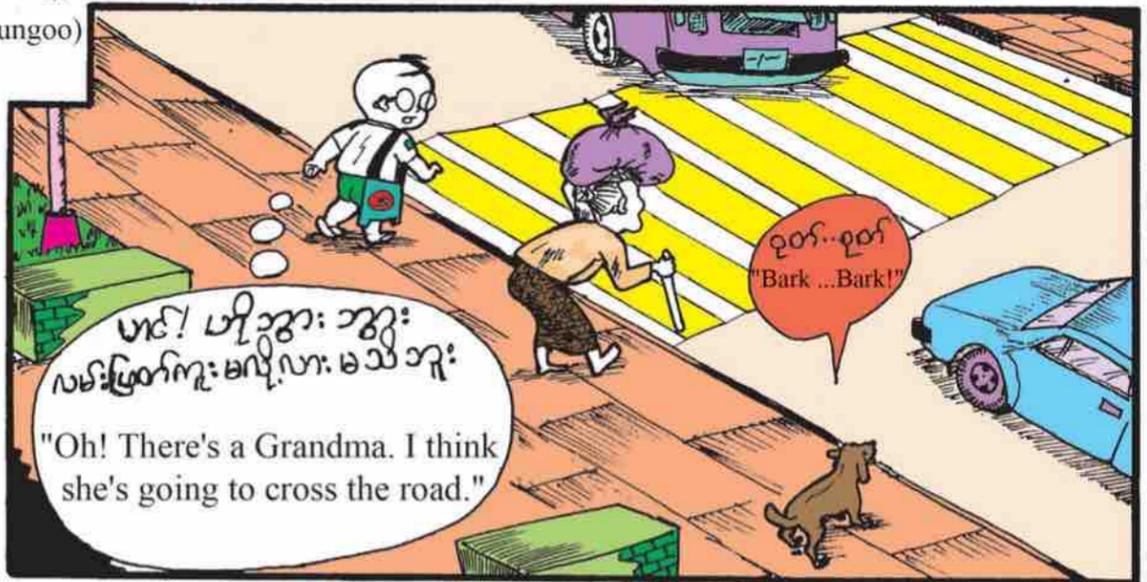
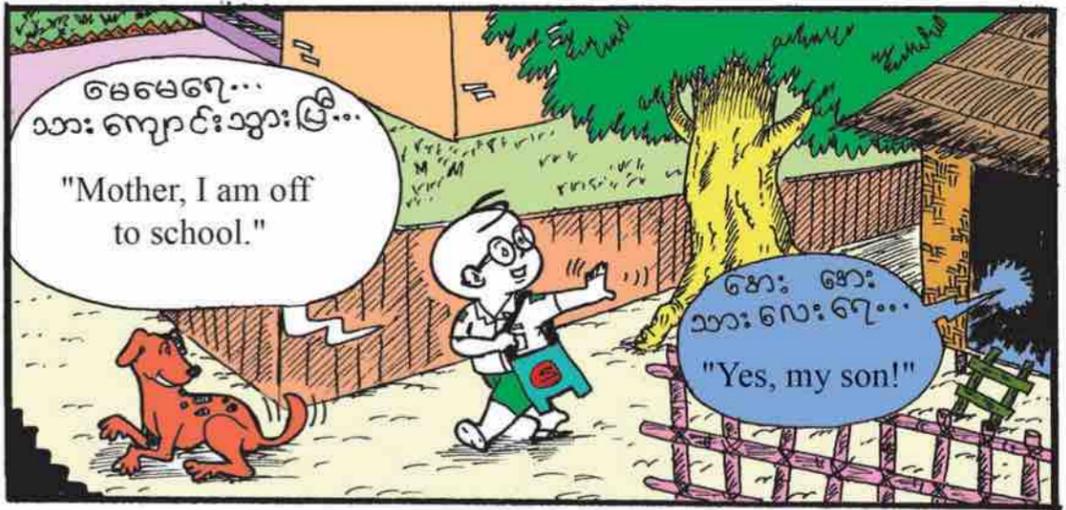
ဝါပသီ-မဆူဗင်

ဇာတ်လမ်း

သီဟဖြိုး (ဘောင်ရူ)

Story: Thi Ha Phyo (Taungoo)

Illustrations: Ta Pa Thi (Maubin)



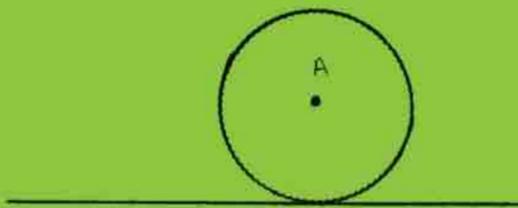
THE END

ကာတွန်းပညာ လေ့လာစရာ

လမ်းကြိုတ်စက်ပုံ ဆွဲကြစို့

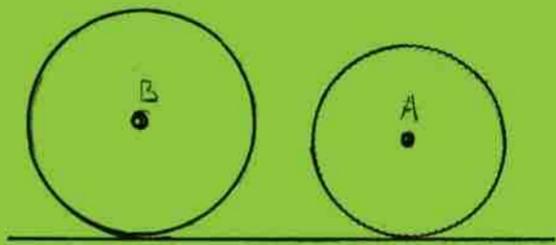
ကာတွန်း - ရဲထက်

မံ (၁)



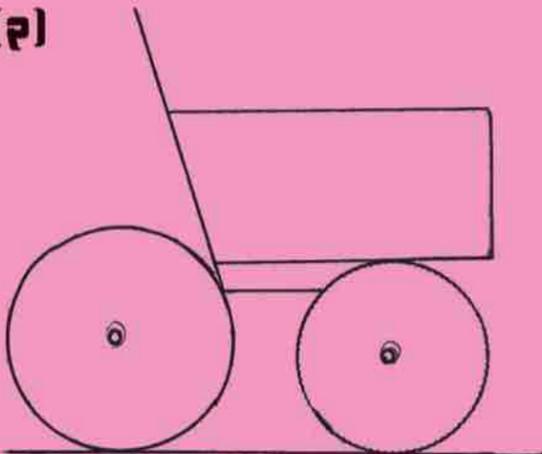
ဗဟိုချက်ပါသော စက်ဝိုင်းတစ်ခုရေးဆွဲပါ။ ရှေ့ဘီးရဲ့လျှာထားချက်ပါ။

မံ (၂)



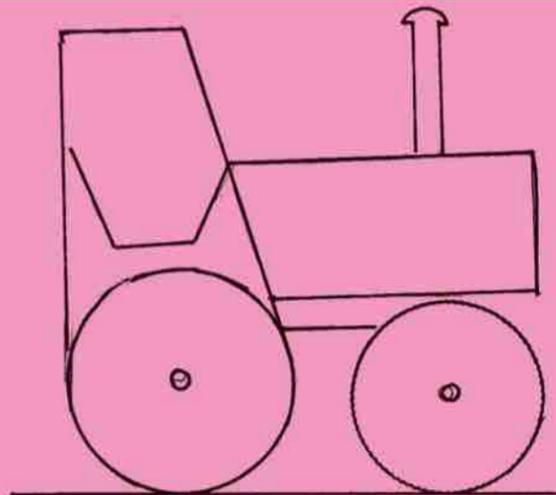
နောက်ထပ် ဗဟိုချက်ပါသော စက်ဝိုင်းတစ်ခုကို ထပ်ရေးဆွဲပါဦး။ မူလစက်ဝိုင်းထက် အနည်းငယ်ကြီးရမယ်။ အဲဒါ နောက်ဘီးရဲ့လျှာထားချက်ပါပဲ။

မံ (၃)



ရှေ့ဘီး၊ နောက်ဘီး ရေးဆွဲပြီးရင်တော့ မျဉ်းများနဲ့ ပုံတွင် ပြထားတဲ့ အတိုင်း တည်ဆောက်လိုက်ပါ။ အဲဒါ လမ်းကြိုတ်စက်ရဲ့စက်ပိုင်းပါ။

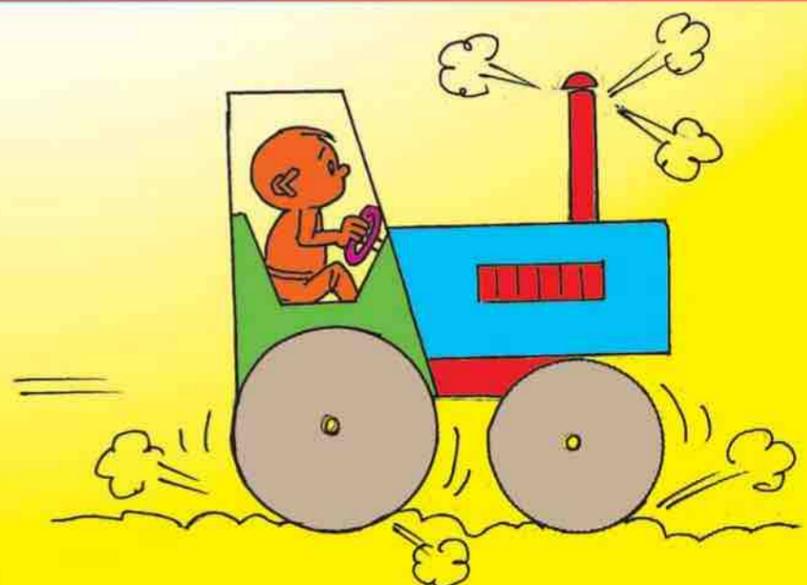
မံ (၄)



ပြီးရင်တော့ စက်မောင်းတဲ့နေရာကိုပဲ မျဉ်းများနဲ့ တည်ဆောက်လိုက်မယ် ဆိုရင်လမ်းကြိုတ်စက်ပုံ ပီပြင်စွာ မြင်တွေ့နိုင်ပါပြီ။

မံ (၅)

လိုအပ်ချက်ရှိရင် ဖြည့်စွက်ရေးဆွဲမယ်။
မလိုတာတွေကို ပယ်ဖျက်ပစ်ရမယ်နော်။



ရယ်ရာဇ်၊ မြန်မာ့ သူတော်တို့ကလေးများ

ပျော်ရာမှာ မနေ တော်ရာ မှာနေ

ရေးဆွဲသူ - သရုပ်ဖော်



အောက်တိုဘာအောင်ကြီး

**ONE SHOULD PUT UP
WHERE HE SHOULD AND
NOT WHERE HE LIKES TO**

The Gardener and his flowers
By October Aung Gyi



နီနီနီနီနီ နေ့ရက်တွင် ဦးအောင်ကြီးသည်
ကျောင်းဆရာ တစ်ယောက်ဖြစ်စေ၏။



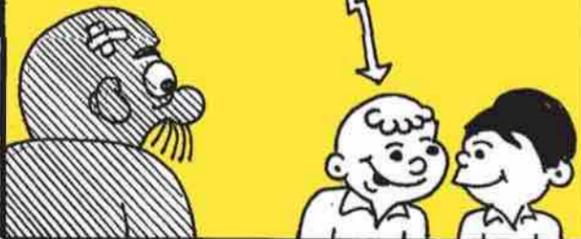
U Aung Gyi was a school teacher in Kazun-U Village.

တစ်နေ့ သင့်...

One day...



ကျောင်းမိတ် တွန်းကာ
တိုက်ပျက်ကြီးထဲမှာ သွားပြီး
ကစားရတာ သိပ်ပျော်တာပဲ...



"We had a nice time when we played in a broken-down brick building on our school holiday."

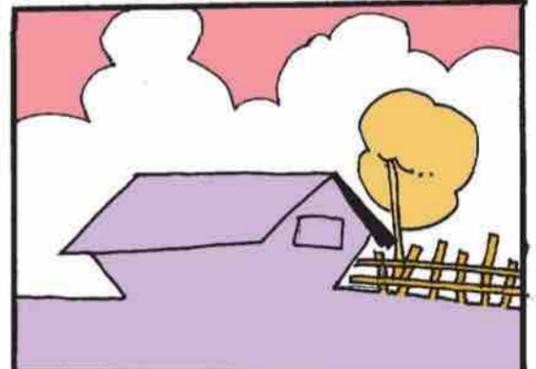


တိုက်ပျက်ကြီး ဆိုတာ
ဖြိုကျ တတ်တယ်
အန္တရာယ်လည်းများတယ်။

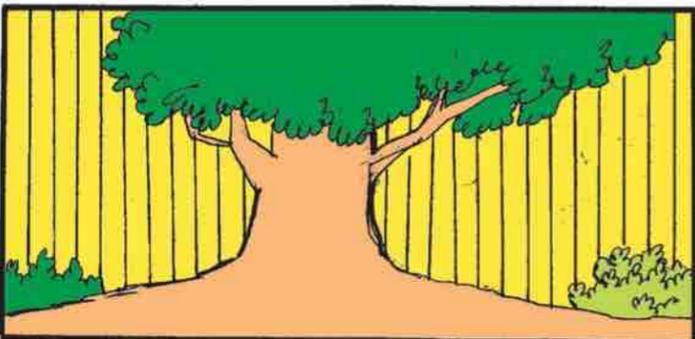
"The broken-down brick building may collapse. It's very dangerous."

ပျော်ရာမှာ မနေရဘူး။
တော်ရာမှာနေရမယ်... ဆိုတဲ့ ပုံဖြင့်
လေးကို... ဆရာ ဖြောဖြောမယ်...

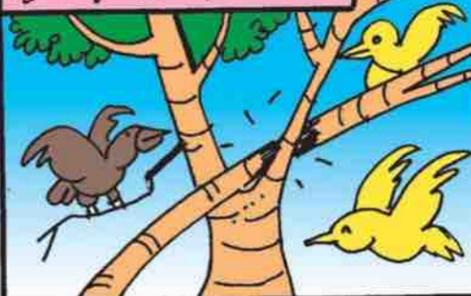
"I'll tell you a story of "One should put up where he should and not where he likes to."



ဟိုးရှေးရှေးတုန်းက... တောအုပ်ကြီး တစ်ခုထဲမှာ...
သစ်တစ်ပင်ကောင်းတော့ ငှက်တစ်သောင်း နားဆို
သလို ငှက်အပေါင်းဟာ အံ့ဖွဲ့ဖြိုး သိုက်သိုက်ဝန်းဝန်း
နေကြတယ်။ အကွန်ပျူဒြင်းတို့ နွေရာသီရောက်တော့...
"Long ago, there was a big tree where birds
lived unitedly as the saying "if a single tree
is large enough, ten thousand birds can rest
on it" goes...."

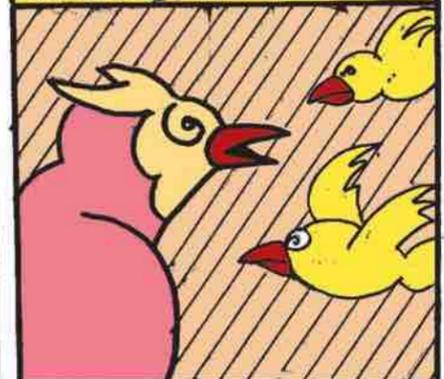


လေတိုက် တိုင်း သစ်ကိုင်၊ ချင်းပွတ်
တိုက်တာပေါ့ ကွယ်... ငှက်တွေဟာ
သစ်ကိုင်၊ ချင်းပွတ် တိုက်သံ ကိုလည်း
ရတော့ ပျော်နေကြတယ်။



"When the wind blew, the branches rubbed each other. The birds were happy to hear the sound of branches rubbed."

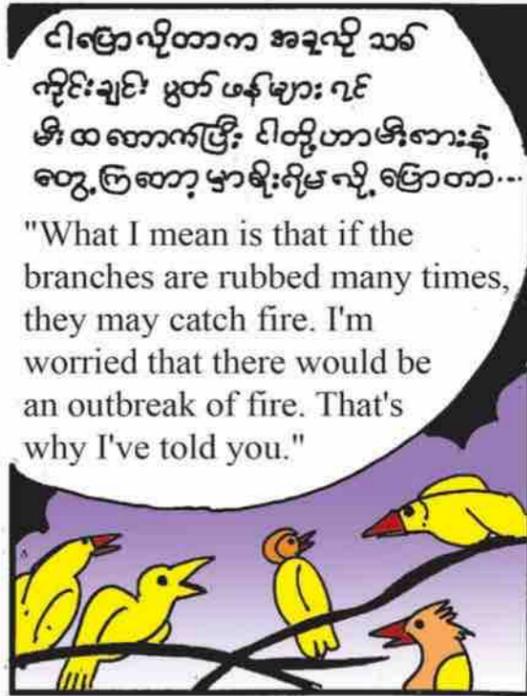
ထိုအခါ... ပညာရှိ ငှက်က...
"သိပ်လည်း ပျော် မနေကြနဲ့၊
တစ်နေ့ အန္တရာယ်တွေ မယ်
Then, a wise bird said
"Don't be overjoyed.
One day, you'll face the
danger."





ငှက်တွေဟာ.. ပညာရှိ ငှက် စကားကို နားမထောင်ဘဲ ပျော်ဖြူ ပျော်နေကြတယ်။

The birds, without obeying the wise bird's words were happy as usual.



ငါပြောလိုတာက အခုလို သစ်ကိုင်းချင်း ပွတ် ဖန်များ ဂင်မီး ထ စောက်ဖြိုး ငါတို့ဟာမီးစားနဲ့တွေ့ကြတာမှာ များရိပ်လို့ ဖြောတာ...
"What I mean is that if the branches are rubbed many times, they may catch fire. I'm worried that there would be an outbreak of fire. That's why I've told you."



ဒါကြောင့် လာမယ့်ဘေး.. အရေးက ရှောင်ကြဖို့.. ပျော်ရာမှာ မနေဘဲ စောက်ရာမှာ နေကြဖို့...

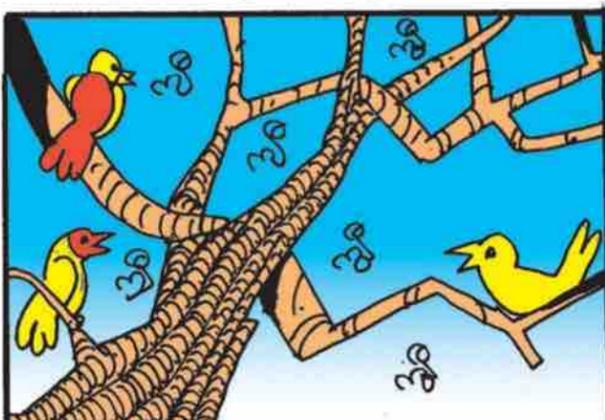
"So, let's keep away from the forthcoming danger. We should stay where we should."



ချက်ချင်းပဲ ငှက်မင်းဟာ ငှက်အပေါင်းကို သတိပေးပြီး တခြားသို့ ဖြောင်းရွှေ့သွားတယ်။

Immediately, the wise bird warned the birds and left for other place.

ငှက်မင်း စကားကို နားမဝင်တဲ့ ငှက်အချို့ဟာ ထိုသစ်ပင်ကြီးမှာ အပျော် ဖြိုးဖြိုး ကျေနပ် ခဲ့ကြတယ်။
Some birds that did not listen to the wise bird continued to stay in the tree, revelling.
"Chirp ... Chirp ... Chirp ... Chirp ..."



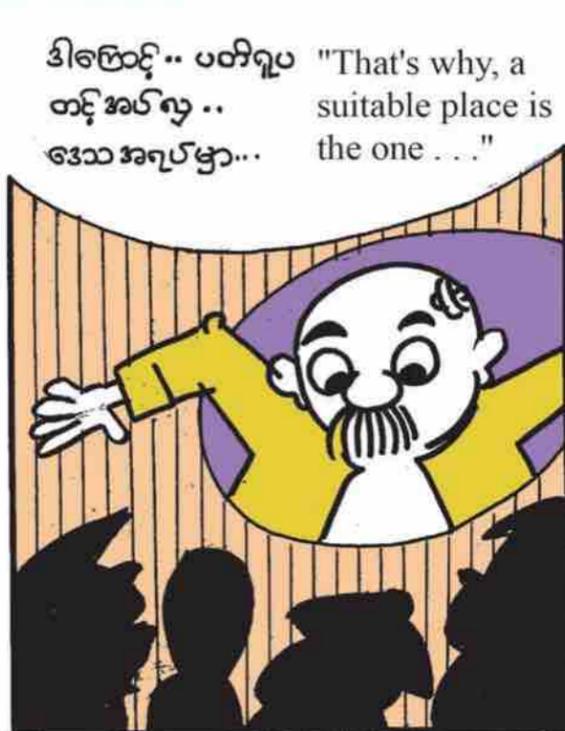
မကြာခင်မှာ.. သစ်ကိုင်းချင်း ပွတ်တိုက်ပါများတော့.. သစ်ပင်ကြီး တစ်ပင်လုံး ဝှန်းခနဲ မီးထစောက်ဖြိုး.. စောက်မီးစောင်လို့ကတာ...

Soon, when the branches rubbed each other from time to time, the tree was on fire suddenly and it became wildfire.



အပျော်ဖြိုးတဲ့ ငှက်တွေဟာ.. မီးစောက်မီးကျုံ့စွေဖြားထဲမှာ သေဖွဲ့ဝင်ကုန်ကြရာ တဲ့ကွယ်...

The revelling birds were killed in the flames.



ဒါကြောင့်.. ပတိဂူပ "That's why, a suitable place is the one ..."
တင့်အပ်လှ .. ဒေသအရပ်မှာ...



တင့်အပ်လျှောက်ပတ် ဒေသရပ်.. နေအပ်ကြသည့်သာတဲ့..

"Where we should stay ... as the saying goes."

END

Vocabularies For Children

ကလေးတို့အတွက် ဝေါဟာရ



ကလေးတို့ရေ....

နေ့စဉ်သုံးနေကြတဲ့ လူ့အသုံးအဆောင်ပစ္စည်း အမျိုးမျိုး၊ စားစရာအချို့တို့ကို ထည့်တဲ့ အသုံးအဆောင်တွေနဲ့ ကလေးတို့ နှစ်သက်ကြတဲ့ ပေါင်မုန့်၊ ပီဇာစတဲ့ အစားအသောက်တွေရဲ့ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုကို ဘယ်လို ခေါ်ဝေါ်တယ်ဆိုတာကို ဗဟုသုတအနေနဲ့ ဖော်ပြပေးလိုက်တယ်နော်။



12. box = လေးထောင့်ဘူး၊ လေးထောင့်ပုံး။

13. six-pack = အချို့ရည်ဘူး ခြောက်ခု ထုပ်ပိုးထားခြင်း။

14. pump = အတွင်းမှ သွားတိုက်ဆေးစသည် တို့ ထွက်လာစေရန် ညှစ်ထုတ်ခြင်း။

15. tube = သွားတိုက်ဆေးဘူးကဲ့သို့သော ဘူးမျိုး။

16. pack (chewing-gum) = ကပ်စေးနဲ့ စီးကရက်စသည်တို့ကို ထုပ်ပိုး ထားသည့် ဘူး၊ အထုပ်။

17. book = စာအုပ်။

18. bar = ရေခဲချောင်း၊ ချောကလက်တောင့်၊ ဆပ်ပြာတုံး၊ ဆပ်ပြာတောင့်စသည်။

19. cup = လက်ဖက်ရည်ပန်းကန်လုံး။

20. glass = ဖန်ခွက်။

21. slice = ပေါင်မုန့်တစ်ချပ်၊ ပီဇာတစ်စိတ်။

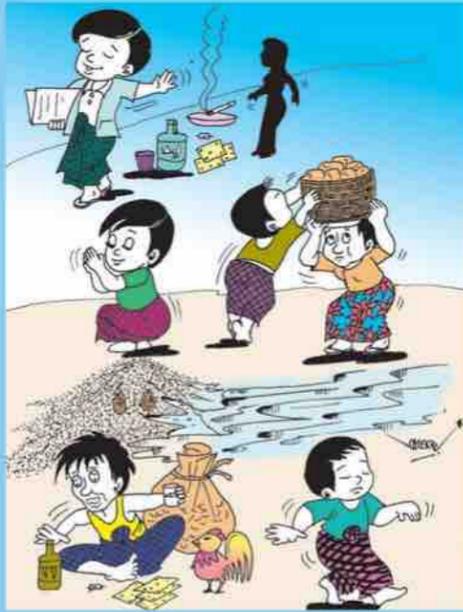
22. piece = ဖုတ်ထားသောမုန့်မှ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခု။

23. bowl = ဇလုံ၊ ခွက်။

24. spray can = မှုတ်ဆေးဘူး၊ ခြင်ဆေးဘူး စသည်ကဲ့သို့ အရည်မှုန့် ဖျန်းမှုတ် ပေးသောဘူး။

လူကောင်း ဖြစ်အောင်

- ◆ လူကောင်းတစ်ယောက်ဖြစ်ရအောင် ဘာလုပ်မလဲ မောင် ဆောင်ရန် ရှောင်ရန် အလွန်များ ဆင်ခြင်သိမှတ်ဖွား။
- ◆ ဘုရား တရား ဦးထိပ်မှာ စာရိတ္တကောင်းစွာ သမာဓိနဲ့ အသိစိတ်ဓာတ် ရိုင်းပင်းကူညီအပ်။
- ◆ အသိစိတ်ဓာတ် မရှိလျှင် လုပ်သမျှ အရာမထင် သဲပြင်ပေါ်တွင် အိမ်တည်ဆောက် ပမာပြုလဲ ပျောက်။



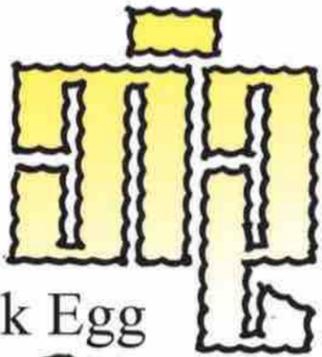
- ◆ ကောက်ကျစ်စဉ်းလဲ မသမာ လူမိုက်ကို ရှောင်ခွာ ရတာမလို လိုတာမရ ချုပ်တည်း စိတ်လောဘ ။ ။

ပြည်သူ့သဘောထား

- ◆ ပြည်ပအားကိုး ပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ◆ နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော် တိုးတက်ရေးကို နှောင့်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ◆ နိုင်ငံတော်၏ ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက် စွက်ဖက် နှောင့်ယှက်သော ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ◆ ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား ဘုံရန်သူ အဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ။

ရွှေမြိုင် ပြုံးလဲ့မော်

မြန်မာ - ၁၀ -

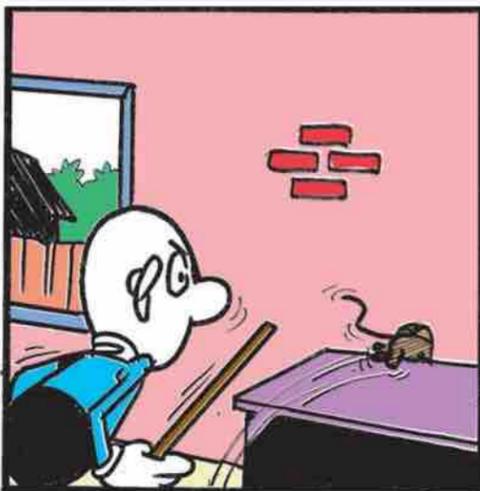


Duck Egg



Let this be a lesson!

by Thant Zin



R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၁၊ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ်က ပုံနှိပ်သူမှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၇၄၉၂) ဖြင့် ဖိုတိုလစ်သိုပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၃၉၁၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။